CATECISMO

ó

DOCTRINA CRISTIANA

PA USO DI KATHOLIEKEN

DI

CURACAO.



CURACAO,

IMPRENTA DI VICARIATO,

1884.



FE, SPERANZA I CARIDAD.

CATECISMO

ó

DOCTRINA CRISTIANA.

1.

1. Pr. Kiko ta hende?

R. Un criatura, koe tien razon i un alma koe no por moeri nunca, i un curpa koe mesté moeri un dia.

2. Pr. Pakiko Dios a cria hende?

R. Pa sirbi Dios den es mundoe-akí, i pa mira Dios pa semper na cieloe.

3. Pr. Kiko hende mesté haci, pa mira Dios pa semper?

R. El mesté conocé Dios, stima Dios i sirbi Dios den es mundoe-akí té na fin di su bida.

4. Pr. Kiko ta un Cristian?

R. Un discipel di Hesu Cristoe koe ta batizar, koe ta keré i ta confesá santa ley di Hesu Cristoe den berdadera Iglesia di Hesu Cristoe.

5. Pr. Kiko ta obligacion di un Cristian?

R. Cumpli coe Mandamientoenan di Dios i biba segun ley di Hesu Cristoe.

6. Pr. Kiko ta sinjal di un Cristian?

R. Sinjal di santa cruz.

2.

1. Pr. Kiko ta kerementoe ó fé?

R. Un birtud i un doenamentoe di Dios, i un luz koe ta haci hende kere firmemente toer kiko Dios a revela i pa santa Iglesia ta proponé

nos pa kere, sea koe ta skirbir ó no skirbir.

2. Pr. Kiko nos mesté kere?

R. Toer kiko Dios a revela, i koe Iglesia ta proponé nos pa kere.

3. Pr. Pakiko nos mesté kere toer esai?

R. Pasobra Dios ta berdad i sabiduria eterna, koe no por hera ni ganja nos.

4. Pr. Com nos por sabi es koe Dios a revela?

R. Pa santa Iglesia, koe ta proponé nos toer e berdadnan, koe Dios a sinja.

5. Pr. Iglesia no por hera, ni ganja nos?

R. No: Iglesia no por hera; pasobra Hesu Cristoe a priminti di keda semper coe su Iglesia, i El a manda nos di scucha na su Iglesia.

6. Pr. Oende nos ta haja den poco palabra principal cos koe nos mesté kere?

R. Den *Credo*, koe Apostelnan a traha i koe ta partir den diez-dos Artikel.

7. Pr. Reza *Credo:*

R. 1. *Mi ta kere den Dios Tata todopoderoso, Criador di cieloe i di tera.* 2. *I den Hesu Cristoe, su unico Jioe, nos Senjor.* 3. *Koe tabata concibir di Spiritu Santoe, koe a nacé di Birgen Maria.* 4. *Koe a padecé bao* (na tempoe) *di Poncio Pilato, koe tabata crucificar, koe a moeri i koe ta derrar.* 5. *Koe a baha den di fierno, koe a resucitó di tres dia despues di su mortoe.* 6. *Koe a subi na Cieloe, i ta sinta na manoe drechoe di Dios Tata todopoderoso.* 7. *Di aji lé bini pa huzga biboe i mortoenan.* 8. *Mi ta kere den Spiritu Santoe.* 9. *Santa Iglesia Catolica Comunion di Santoenan.* 10. *Pordon di picarnan.* 11. *Resurreccion di carni.* 12. *Bida eterna.* Amen.

8. Pr. For di oende Iglesia a haja toer e berdadnan koe el ta proponé nos pa kere?

R. For di Scritura Santa i Tradicion.

3.

1. Pr. Kiko hende mesté sabi pa su eterna salbacion?

R. 1. Koe tien *un* Dios. 2. Koe tien tres dibina Persona: Dios Tata, Dios Jioe, i Dios Spiritu Santoe. 3. Koe segunda Persona di Santisima Trinidad, Dios Jioe, a bira hende pa nos, a padecé i a moeri pa nos. 4. Koe Dios ta pagador di bon i castigador di maloe.

2. Pr. Nos no por ta salbar, si nos no sabi es artikelnan?

R. No: mas ké ta for di nos falta.

3. Pr. Kiko nos mesté sabi segun Mandamientoe di santa Iglesia?

R. 1. Pater Noster. 2. Ave Maria. 3. Credo. 4. Diez Mandamientoe di Dios. 5. Cincoe Mandamientoe di santa Iglesia. 6. Uso di siete santoe Sacramentoe. 7. Obligacion di nos estado.

4. Pr. Si nos no sabi es siete artikelnan, nos no por ta salbar?

R. Si: nos no por ta salbar, ma mesté ta for di nos falta koe nos no sabi nan.

4.

1. Pr. Kiko ta Dios?

R. Dios ta un Spiritu purísimo i incriado, Criador, Senjor i Gobernador di Cieloe i di tera; Fuente di nos Salbacion i nos supremo Bien.

2. Pr. Cuantoe Dios tien?
R. No tien mas koe *un* sool Dìos.
3. Pr. Cuantoe dibina Persona tien?
R. Tres! Dios Tata, Dios Jioe, ì Dios Spiritu Santoe.
4. Pr. El Tata ta Dios?
R. Si.
5. Pr. El Jioe ta Dios?
R. Si.
6. Pr. El Spiritu Santoe ta Dios?
R. Si.
7. Pr. Tien tres Dios anto?
R. No, es tres dibina Persona no ta mas koe *un* sool Dios.
8. Pr. Oende Dios ta?
R. Na Cieloe, na tera, i na toer lugar.

5.

1. Pr. Kiko ta Santisima Trinidad?
R. Dios Tata, Dios Jioe i Dios Spiritu Santoe: Tres Dibina Persona den *un* sool Dios.
2. Pr. Den kiko Dios a moenstra su poder todopoderoso?
R. Ora el a traha Cieloe i tera for di nada.
3. Pr. Di kiko Dios a traha promer hende?
R. Dios a traha curpa di Adam di tera, i su alma di nada.
4. Pr. Kiko ta Angelnan?
R. Angelnan ta spiritu koe Dios a cria den Cieloe for di nada.
5. Pr. Tien Angel koe ta warda hende?
R. Si: cada hende tien un Angel koe ta wardéle; el ta jamar Angel wardador.

6.

1. Pr. Cual ta segunda persona di Santisima Trinidad ?

R. Dios Jioe, koe a bira hende pa nos.

2. Pr Com nos ta jama Dios Jioe, koe a bira hende pa nos ?

R. Hesu Cristoe. Nos ta jamé també : Mesías ; Salbador ó Redentor.

3. Pr. Hesu Cristoe ta Dios ?

R. Si : El ta Dios i hende.

4. Pr. Cuantoe naturaléza Hesu Cristoe tien ?

R. Dos : Naturaléza dibina (pasobra El ta Dios) i naturaléza humana (pasobra El ta hende.)

5. Pr. Cuantoe persona tien den Hesu Cristoe ?

R. Un só, koe ta segunda Persona di Santisima Trinidad.

6. Pr. Pakiko Dios Jioe a bira hende pa nos ?

R. Pa libra nos for di esclabitud di demonio; i pa sinja nos camina di Cieloe.

7. Pr. Com nos a cai den esclabitud di demonio ?

R. Pa picar di nos promer tata Adam.

8. Pr. Kiko Adam a haci ?

R. El a comé fruta koe Dios a tahéle.

9. Pr. Ta Adam só koe a cai den esclabitud di demonio ?

R. No : nos toer a haci picar huntoe coe Adam, i nos toer a cai den esclabitud di demonio.

10. Pr. Pakiko ?

R. Pasobra Dios a sera nos boluntad den boluntad di Adam ; es ta : koe Dios a toema boluntad i hacir di Adam pa boluntad i hacir di toer hende, koe lo nace despues di djé.

7.

1. Pr. Com Dios Jioe a bira hende ?

R. Pa obra i gracia di Dios Spiritu Santoe El tabata concibir, i El a nacé di santisima Birgen Maria.

2. Pr. Kiko Hesu Cristoe a padecé ó sufri pa nos ?

R. Des di su nacementoe hasta su mortoe El a sufri probeza i humiliacion, i pasa toer soorte di disgustoe, principalmente, na tempoe di su pasion.

3. Pr. Kiko a socedé ora Hesu Cristoe a moeri?

R. Su alma a sali for di su curpa, ma su dibinidad (naturaleza dibina) a keda unir coe su alma i su curpa.

4. Pr. Oende alma di Hesu Cristoe a bai despues di su mortoe ?

R. Su alma a baha den fierno.

5. Pr. Cual ta é fierno, koe Hesus su alma a baha den djele ?

R. Ta un lugar di fierno, koe nos ta jama *limbo*, oende alma di hende hustoenan, koe a moeri promer koe Hesus, tabata obligar di warda su binimentoe.

6. Pr. Com Hesu Cristoe ta derrar ?

R. Na tardi koe Hesu Cristoe a moeri dos homber birtuoso a kita su curpa for di cruz, i nan a ponele den un graf nobo, koe tabata cobar den un piedra.

7. Pr. Hesus Cristoe a keda mortoe?

R. No: El a resucitó di tres dia despues di su mortoe pa su mees poder.

8. Pr. Oende Hesu Cristoe a bai anto ?

R. El a subi na Cieloe pa su mees poder,

cuarenta dia despues di su Resurreccion.

9. Pr. Oende Hesu Cristoe ta awor?

R. El ta sinta na manoe drechoe di Dios Tata todopoderoso.

10. Pr. Ki tem Hesu Cristoe lo bini pa huzga?

R. Na fin di mundoe.

11. Pr. Kende Hesu Cristoe lo huzga?

R. Toer hende.

12. Pr. Kende ta Dios Spiritu Santoe?

R. El ta Dios i tercera Persona di Santísima Trinidad.

13. Pr. Kiko Spiritu Santoe ta haci pa nos?

R. El ta haci nos santoe pa su gracia.

8.

1. Pr. Kiko ta santa Iglesia?

R. Un reunion di toer cristian, koe ta obedecé na Papa i koe ta confesa berdadera ley di Hesu Cristoe.

2. Pr. Kende ta cabez di santa Iglesia?

R. Cabez principal invisibel ta Hesu Cristoe, ma Papa ta cabez visibel na lugar di Hesu Cristoe den es mundoe-aki.

3. Pr. Na kiko nos por conocé berdadera Iglesia di Hesu Cristoe?

R. Na es cuater sinjal: 1. Koe Iglesia ta *Un*. 2. Koe Iglesia ta *Santa*. 3. Koe Iglesia ta *Catolica* i *Apostólica*. 4. Koe Iglesia tien berdadero milagronan.

4. Pr. Kiko ta nifica *Comunion di Santoenan?*

R. Es ta: koe toer berdadero cristian tien parti den toer sacrificio, oracion i bon obra di Iglesia.

5. Pr. Nos tien algun probechoe di Santoenan

koe ta na Cieloe?

R. Si: nan ta juda nos pa nan oracion i també pa nan bon obra, koe nan a haci den nan bida.

6. Pr. Com nos por haja parti den meritoe di Santoenan?

R. Pa Indulgencia.

7. Pr. Kiko ta Indulgencia?

R. Pordon di pena koe nos mesté pasa aki na mundoe ó na purgatorio pa nos picar.

8. Pr. Kende ta doena Indulgencia?

R. Papa, Obispo ó otro Major di Iglesia, segun poder koe nan a ricibi di Hesu Cristoe.

9. Pr. Cuantoe soorte di Indulgencia tien?

R. Dos soorte: Indulgencia plenaria, i Indulgencia parcial.

10. Pr. Kiko nos mesté haci pa gana Indulgencia?

R. Nos mesté cumpli coe toer kiko Papa ó Obispo ta manda nos.

9.

1. Pr. Di ki picar nos por haja pordon den di santa Iglesia?

R. Di *toer* picar.

2. Pr. Di ki manera nos ta haja pordon di nos picar?

R. 1. Pa Sacramentoe di Bautismo. 2. Pa Sacramentoe di Penitencia, i 3. Pa un Contricion perfecta.

3. Pr. Kiko ta nifica: *Resurreccion di carni?*

R. Koe toer hende lo resucitó un dia pa poder di Dios, coe é mees curpa koe nan atabatien den nan bida.

4. Pr. Oende alma di hende ta bai koe a moerí ?
R. Na un di es tres lugar: na Cieloe na Purgatorio, of na Fierno.
5. Pr. Kende ta bai Cieloe ?
R. Alma di hende koe ta moeri den gracia di Dios, i koe no ta debe nada mas na husticia di Dios.
6. Pr. Kiko ta Purgatorio ?
R. Purgatorio ta un lugar oende candela i otro castigoe ta limpia alma di toer mancha.
7. Pr. Ki almanan ta bai Purgatorio?
R. Alma di hende koe ta moeri den gracia di Dios, ma koe mesté padecé ainda algun pena ó castigoe temporal pa nan picar.
8. Pr. Com nos por libra ó saca es almanan for di Purgatorio?
R. Pa nos oracion, pa nos bon obra; ma principalmentoe pa S. Sacrificio di Misa i pa Indulgencia.
9. Pr. Ki alma ta bai Fierno ?
R. Alma di hende koe, pa su mees boluntad, ta moeri for di berdadera kerementoe i di nan koe tien berdadera kerementoe, ma koe ta moeri na estado di picar mortal.

10.

1. Pr. Kiko ta Speranza?
R. Un birtud i un doenamentoe di Dios, koe ta haci hende pidi i spera coe firma confianza bida eterna i toer cos koe nos tien di mester pa hajéle.
2. Pr. Kiko ta Oracion?
R. Uu pidimentoe koe nos ta haci na Dios.
3. Pr. Com nos mesté pidi Dios ?

R. 1. Coe respect. 2. Coe atencion. 3. Nos mesté pidi Dios muchoe bé meescos. 4. Ora koe nos ta pidi cosnan di mundoe, nos mesté pidi nan na Dios bao condicion: *si nan ta bon pa salbacion di nos alma.*

4. Pr. Ki oracion ta di mehor di toer?

R. Oracion Dominical ó *Pater ncster.*

5. Pr. Reza *Pater noster.*

R. 1. *Nos Tata, koe ta na cieloe.* 2. *Koe Bo nomber ta santificar.* 3. *Larga bo reino bini na nos.* 4. *Koe bo boluntad ta hacir na tera como na cieloe.* 5. *Doena nos awé nos pam di cada dia.* 6. *I pordona-nos nos debe asina koe nos ta pordona na nos debedornan.* 7. *I no larga nos cai den tentacion.* 8. *Ma libra nos di maloe.* Amen.

6. Pr. Kiko ta es Oracion koe nos ta jama *Ave Maria*?

R. Ta un alabanza corticoe di santisima Birgen, i un pidimentoe pa su intercesion cerca Dios.

7. Pr. Reza *Ave Maria:*

R. *Mi ta cominda bo, Maria, jeen di gracia; Senjor ta coe bo, bo ta bendicionar denter di toer muher; i fruta di bo barrica Hesus ta bendicionar. Santa Maria, Mama di Dios, pidi pa nos, pecador, awor i na ora di nos mortoe.* Amen.

11.

1. Pr. Kiko ta Caridad ó Stimacion?

R. Un birtud i un doenamentoe di Dios, koe ta haci hende stima Dios arriba toer cos i nos progimo com nos mees pa amor di Dios.

2. Pr. Kiko ta nifica esai : stima Dios arriba toer cos?

R. Koe nos ta stima Dios asina tantoe, koe mehor nos kier moeri koe ofendé Dios pa algun picar.

3. Pr. Pakiko nos mesté stima Dios arriba toer cos ?

R. Pasobra Dios ta infinitamente bon den Dios mees.

4. Pr. Ki tem mi ta stima mi progimo asina mees com mi mees?

R. Ora mi ta haci na mi progimo toer kiko mi kier pé haci na mi també ; i koe mi no haci na mi progimo nada koe mi no kier pé haci na mi tampoco.

5. Pr. Com nos ta moenstra koe nos ta stima Dios ?

R. Ora nos ta warda su mandamientoe.

6. Pr. Ki mandamientoe ?

R. Principalmente *Diez Mandamientoe* koe Dios mees a doena nos.

7. Pr. Reza Diez Mandamientoe :

R. 1. *Stima Dios arriba toer cos.*
2. *No hura sin grandi mester.*
3. *Santifica Fiestanan.*
4. *Honra bo tata i bo mama.*
5. *No mata.*
6. *No haci cos dishonesto.*
7. *No horta,*
8. *No papia maloe di bo progimo.*
9. *No desea muher di bo progimo.*
10. *No codicia cos di otro hende.*

12.

1. Pr. Kiko promer mandamiento ta manda nos?

R. Confesa, sirbi i stima un sool Dios berdadero.

2. Pr. Ki picar Dios a taha den es mandamientoe?

R. Idolatria, sacrilegio, superstición, desesperacion i odio contra Dios.

3. Pr. Kiko di dos mandamientoe ta manda nos?

R. Honra i respecta Santa nomber di Dios.

4. Pr. Ki picar Dios ta taha den es mandamientoe?

R. 1. Jama nomber di Dios sin mester ó sin respect. 2. Blasfemia. 3. Huramentoe. 4. Maldicion ó plegamentoe.

5. Pr. Kiko di tres mandamientoe ta manda nos?

R. Santifica dia Domingo i Fiestanan.

6. Pr. Com nos mesté santifica dia Domingo i Fiestanan?

R. 1. Oir Misa, i 2. Larga para toer trabao pisar.

7. Pr. Kiko di cuater mandamientoe ta manda nos?

R. Honra nos Tata i nos Mama.

8. Pr. Na kende mas nos mesté obedecé?

R. Na toer nos major spiritual i temporal.

9. Pr. Kiko di cincoe mandamientoe ta taha nos?

R. 1. No mata nos mees. 2. No mata nos progimo. 3. No haci maloe na nos progimo.

10. Pr. Kiko di seis i di nuebe mandamientoe ta taha nos?

R. 1. Pensamentoe dishonesto. 2. Palabra dishonesto. 3. Cantica dishonesto. 4. Baliamentoe dishonesto. 5. Bistimentoe dishonesto. 6. Tocamentoe i obra dishonesto. 7. Deséo

na cos dishonesto.

11. Pr. Kiko di siete mandamientoe ta taha nos?

R. Toer cos inhustoe koe nos por haci na nos progimo. 1. Horta. 2. Juda pa horta. 3. Coempra cos di ladron, ó warda cos koe nan a horta. 4. Danja cos di otro hende. 5. No cumpli coe trabao di hende, na kende su sirbici nos ta. 6. No paga su debe. 7. Ganja den negoci. 8. Toema muchoe interes pa placa koe nos a fia. 9. Coempra bao di balor, ó bendé pa mas koe tien balor.

12. Pr. Pa haja pordon di picar di hortamentoe, ta basta koe nos confesé noema?

R. No; nos mesté bolbé doena na su donjo cos koe nos a horta.

13. Pr. Kiko di ocho mandamientoe ta taha nos?

R. Murmurá ó papia maloe di nos progimo, i també corda maloe di nos progimo, sin basta motiboe.

14. Pr. Kiko di diez mandamientoe ta taha nos?

R. Toer deseo pa cohé cos di nos progimo.

13.

1. Pr. Cuantoe Mandamientoe di santa Iglesia tini?

R. Principalmente cincoe: 1. *Warda dia Domingo i dianan di Fiesta wardar.* 2. *Oir Misa es dianan.* 3. *Juna dianan koe Iglesia ta manda.* 4. *Confesa su picar* aloménos *un bez na anja.* 5. *Ricibi Santísima Eucharistía ó Comunion tem di Cuaresma ó dia di Pascu di Resurreccion.*

2. Pr. Nos mesté warda mandamientoenan di Iglesia?

R. Si, meescos koe ley di Dios, pasobra Hesu Cristoe a manda nos di obedecé na su Iglesia.

3. Pr. Com nos mesté oir misa?

R. Coe muchoe atencion i respect.

4. Pr. Kiko ta nifica: coe atencion?

R. Koe nos mesté poné toer nos sintir i cordamentoe arriba es koe Sacerdote ta haci na altaar.

5. Pr. Com nos mesté moenstra nos respect?

R. Coe nos alma i nos curpa.

6. Pr. Kiko di tres mandamientoe di Iglesia ta manda nos?

R. Juna.

7. Pr. Kiko di cuater mandamientoe di Iglesia ta manda nos?

R. Confesa nos picar *aloménos* un bez pa anja.

8. Pr. Kende mesté confesa?

R. Toer cristian, koe tien mas koe siete anja.

9. Pr. Kiko di cincoe mandamientoe di Iglesia ta manda nos?

R. Ricibi Santa Comunion tem di Cuaresma ó di Pascu di Resurreccion.

(Tempoe koe hende mesté ricibi Santa Comunion ta coeminza akí na promer Domingo di Cuaresma i ta caba na promer Domingo despues di Pascu di Resurreccion).

14

1. Pr. Kiko ta un Sacramentoe?

R. Un sinjal di un gracia invisibel koe Hesu Cristoe a institui pa nos salbacion.

2. Pr. Cuanto Sacramentoe tini?

R. Siete: 1. Bautismo. 2. Confirmacion.

3. Santisima Eucharistia. 4. Penitencia ó Confesion. 5. Extrema-uncion. 6. Orden Sacerdotal, i 7. Matrimonio.

3. Pr. Kiko ta gracia?

R. Un fabor ó doenamentoe di Dios pa nos eterna salbacion, koe nos no a merecé.

4. Pr. Ki Sacramentoe nos no por ricibi mas koe un bez den nos bida?

R. E tres: Bautismo, Confirmacion i Orden Sacerdotal.

5. Pr. Ki Sacramentoe ta di mas grandi mester?

R. Bautismo, pasobra ningun hende no por ta salbar sin Bautismo.

6. Pr. Pakiko no?

R. Pasobra nos toer ta manchar coe picar original, koe nos a erf di nos promer tata Adam.

7. Pr. Kiko ta Sacramentoe di Bautismo?

R. Un Sacramentoe koe ta instituir pa Nos Senjor Hesu Cristoe, den cual pa labamentoe di awa i pa invocacion di Santisima Trinidad, hende ta haja pordon di picar original i di toer otro picar koe hende a haci promer di su Bautismo.

8. Pr. Kiko ta Sacramentoe di Confirmacion?

R. Un Sacramentoe koe ta instituir pa Nos Senjor Hesu Cristoe, den cual pa imponementoe di manoe i pa Crisma, hende ta ricibi Spiritu Santoe i bira perfectoe cristian.

9. Pr. Kiko nos ta ricibi pa Confirmacion?

R. Gracia di Spiritu Santoe, i forza pa profesa nos fé constantemente i pa cumpli coe toer obligacion di un cristian.

15.

1. Pr. Kiko ta Santisima Eucharistia?

R. Un Sacramentoe koe ta instituir pa Nos Senjor Hesu Cristoe den cual, bao di figura di pam i di binja, Cristoe mees ta presente.

2. Pr. Ki tem Hesu Cristoe a institui Santisima Eucharistia?

R. Laatste bé koe El a cena coe su Apostelnan, atardi promer di su santisima Pasion.

3. Pr. Na kende Hesu Cristoe a larga poder di troca pam i binja na su Curpa i su Sanger?

R. Na Apostelnan; i pa medio di nan na toer Sacerdote di Iglesia.

4. Pr. Hesu Cristoe tabatien poder di troca pam i binja na su Curpa i su Sanger?

R. Si; pasobra Hesu Cristoe ta Dios todopoderoso, koe por haci toer kiko El kier.

5. Pr. Hesu Cristoe a kier troco pam i binja na su curpa i su sanger?

R. Si, como nos ta mira den palabra koe el a papia.

6. Pr. Kiko nos ta ricibi anto, ora nos ta ricibi Santa Comunion?

R. Berdadera Curpa i Sanger di Hesu Cristoe, bao di figura di pam i binja, coe su Dibinidad i Humanidad, biboe i inmortal asina mees com el ta glorioso den Cieloe.

7. Pr. No ta pam anto es koe nos ta ricibi?

R. No, ta solamente figura ó parcementoe di pam; ta parce pam, ma ta berdadera Curpa i Sanger di Nos Senjor Hesu Cristoe.

8. Pr. Ta Curpa di Hesu Cristoe só, koe ta presente bao di parcementoe figura di pam?

R. No, ta Curpa i Sanger di Hesu Cristoe.

9. Pr. Kiko ta presente anto bao di parcementoe figura di binja?

R. També Curpa i Sanger di Hesu Cristoe.

16.

1. Pr. Ki ora Hesu Cristoe ta bini presente bao di parcementoe figura di pam i di binja ?

R. Ora Sacerdote ta papia palabra di Consacracion meimei di Sacrificio di Misa.

2. Pr. Kiko ta socede anto ?

R. Pa es palabra , pam i binja ta troca na Curpa i Sanger di Hesu Cristoe.

3. Pr. Ora Sacerdote ta kibra Santa Hostia, el ta kibra Curpa di Hesu Cristoe ?

R. No ; Sacerdote ta kibra solamente figura di pam, ma Curpa di Hesu Cristoe ta keda henter.

4. Pr. Bao di ki partida Curpa di Hesu Cristoe ta keda anto presente ?

R. Bao cada partida, cuantoe koe tien.

5. Pr. Ki respect ó reverencia nos meste tien pa Santisima Eucharistia ?

R. Mees respect koe nos mesté pa Dios, pasobra Hesu Cristoe, Jioe di Dios t'ai presente.

6. Pr. Ki probechoe Santa Cumunion ta doena nos ?

R. 1. El ta aumenta den di nos gracia di Dios koe ta bida di nos alma. 2. Nos ta haja forza pa risisti na tentacion i na nos pasion, i 3. Nos ta ricibi un forza particular pa jega na bida eterna.

7. Pr. Kiko mester pa ricibi bon santa Comunion ?

R. 1. Nos mesté kere firmemente koe Hesu Cristoe ta presente den Santisima Eucharistia. 2. Nos mesté ta limpi di toer picar mortál, i 3. Nos mesté ta na juna for di diez-dos ora di anoche.

8. Pr. Kiko nos meste haci, ora nos ta bai ricibi santa Comunion ?

R. Nos mesté exita actonan di Fé, di Speranza, di Caridad, di Contricion i di Deséo: i anto nos mesté ricibi Santa Comunion coe muchoe debocion, humildad i reverencia.

9. Pr. Cuantoe tempoe Hesu Cristoe ta keda den di nos, ora nos a ricibi?

R. Coe su Curpa i su Sanger El ta keda den di nos, tantem koe figura di pam ta keda den di nos, (koe ta un poco mas ó menos un cuart di ora) ma coe su gracia El ta keda den di nos té ora nos tien disgracia di cai trobé den un picar grandi.

10. Pr. Kiko nos mesté haci despues koe nos a ricibi santa Comunion?

R. 1. Nos mesté adora Hesu Cristoe koe ta den di nos. 2. Nos mesté doena gracia na Hesu Cristoe, i pidiéle pa warda nos contra toer tentacion i pa doena nos su gracia. 3. Nos por pidi Hesu Cristoe toer otro cos koe nos tien di mester. 4. Nos mesté pidi Hesu Cristoe pa otro hende, i també pa almanan di purgatorio, i 5. Nos mesté ofrecé na Hesu Cristoe nos bon deseo i nos bon proposito.

11. Pr. Pakiko Hesu Cristoe a institui Santisima Eucharistia?

R. 1. Pa doena nos un cordamentoe di su stimacion, di su Pasion (sufrimentoe) i di su mortoe. 2. Pa un berdadera coeminda di nos alma, i 3. Pa un Sacrificio di Ley nobo.

17.

1. Pr. Santisima Eucharistia ta també un Sacrificio?

R. Si, Sacrificio di Misa

2. Pr. Kiko ta Sacrificio di Misa?

R. Ta un Sacrificio di Ley nobo, den cual ta ofrecer na Dios Padre Curpa i Sanger di Nos Senjor Hesu Cristoe pa manoe di Sacerdote.

3. Pr. Kiko nos ta ofrecé na Dios den Sacrificio di Misa?

R. Hesu Cristoe bao di figura di pam i binja.

4. Pr. Cuantoe partida Sacrificio di Misa tien?

R. Tres; 1. Ofrenda di pam i binja 2. Consacracion ó trocamentoe di pam i binja na Curpa i Sanger di Hesu Cristoe, i 3. Conmunion di Sacerdote.

5. Pr. Pakiko Sacrificio di Misa ta sirbi?

R. 1. Pa adora Dios como Donjo supremo di toer cos. 2. Pa gradici Dios. 3. Pa pidi Dios su gracia i toer otro cos koe nos tien di mester, i 4. Pa pidi na Dios pordon di nos picar.

18.

1. Pr. Kiko ta Sacramentoe di penitencia?

R. Un Sacramentoe koe ta instituir pa Nos Senjor Hesu Cristoe, den cual pa poder koe Sacerdote tien, nos ta ricibi pordon di toer picar koe nos a haci despues di Bautismo.

2. Pr. Ki tem Hesu Cristoe a institui Sacramentoe di penitencia?

R. Na atardi di su Resurreccion.

3. Pr. Na kende Hesu Cristoe a doena poder pa pordona picar?

R. Na Apostelnan, i pa medio di nan na toer Sacerdote di Iglesia.

4. Pr. Cuantoe cos nos mesté haci ora nos ta bai confesa?

R. Siete cos: 1. Nos mesté doena gracias na Dios, koe Dios no a larga nos moeri

den nos picar. 2. Nos mesté pidi Spiritu Santoe pa doena nos luz i gracia pa corda bon toer nos picar. 3. Nos mesté samina nos concenci. 4. Nos mesté exita un acto di contricion di toer nos coerazon. 5. Nos meste haci un bon proposito pa mendra nos bida. 6. Nos mesté papia toer nos picar coe nos confesor, i 7. Nos meste cumpli coe penitencia koe nos confesor a manda nos.

5. Pr. Com nos meste samina nos concenci?

R. Coe muchoe cuidado i diligencia.

6. Pr. Arriba kiko nos meste samina nos concenci?

R. 1. Arriba diez mandamientoe di Dios. 2. Arriba cincoe mandamientoe di Iglesia. 3. Arriba siete picar capital. 4. Arriba nuebe picar stranjero. 5. Arriba seis picar contra Spiritu Santoe. 6. Arriba cuater picar koe ta clama benganza, i 7. Arriba obligacion di nos estado.

19.

1. Pr. Cuantoe partida di Sacramentoe di Penitencia tini?

R. Contricion, Confesion i Satisfaccion, es ta pa nifica; duele, confesamentoe i pagamentoe.

2. Pr. Kiko ta contricion?

R. Un dolor berdadero di alma i un arrepentimientoe di coerazon koe nos a ofendé Dios pa nos picar, coe un proposito firme di no haci picar mas.

3. Pr. Cuantoe manera contricion ta ó cuantoe soorte di contricion tini?

R. Dos; contricion perfecta, i contricion imperfecta.

4. Pr. Ki tem nos tien un contricion perfecta?

R. Ora nos tien duele di toer nos coerazon pasobra koe nos a ofendé Dios pa nos picar, pa motiboe koe Dios ta infinitamente bon den Dios mees.

5. Pr. Ki tem nos tien un contricion imperfecta?

R. Ora nos tien duele di toer nos coerazon koe nos a ofendé Dios pa nos picar, pasobra koe nos a perde cieloe i merecé fierno pa nos picar, i koe nos kier stima Dios arriba toer cos.

6. Pr. Cual contricion ta basta ora nos ta confesa?

R. Contricion imperfecta.

7. Pr. Un contricion coe boca i coe palabra só ta basta ?

R. No ; contricion mesté ta un dolor *berdadero* di nos alma.

8. Pr. Un dolor arriba un ó algun picar ta basta?

R. No ; nos mesté tien un berdadero dolor di toer nos picar.

20.

1. Pr. Kiko mas mester cerca dolor di toer nos picar ?

R. Nos mesté haci también un primintimentoe firme di mendra nos bida.

2. Pr. Kiko ta es primintimentoe firme ?

R. Ta un firme boluntad i proposito di no haci ningun picar nunca mas i di huí for di toer ocasion i peligroe di picar.

3. Pr. Kiko ta confesion ?

R. Ta un cusamentoe doloroso di nos mees picar na Sacerdote, pa nos por ricibi Absolucion di nos picar.

4. Pr. Kiko ta Absolucion di Sacerdote ?

R. Pordon di picar.

5. Pr. Ki picar nos mesté confesa ?

R. 1. Cada picar mortal koe nos sabi sigur koe nos a haci despues di bautismo, i di cual nos no a haja Absolucion ainda. 2. Cada picar mortal dudoso, koe nos ta duda : *a*) koe nos a haci ó no: koe nos a confesé caba ó no: koe nos a haja Absolucion di djé ó no; i *b*) cada picar koe nos ta duda koe ta picar mortal ó venial.

6. Pr. Com nos mesté confesa nos picar?

R. 1. Coe soorte. 2. coe numero, i 3. coe circumstancia.

7. Pr. Kiko ta nifica, *coe soorte* ?

R. Koe nos mesté bisa, *ki picar* nos a haci.

8. Pr. Kiko ta nifica, *coe numero?*

R. Koe nos mesté bisa, *cuantoe bé* nos a haci es picar-aki, ó es picar-aja.

9. Pr. Kiko ta nifica, *coe circumstancia?*

R. Koe nos mesté bisa, di ki manera nos a haci picar, i tambe toer kiko por haci picar mas grandi ó mas chikitoe, i toer kiko ta troca soorte di picar.

10. Pr. Si nos ta scondé un picar grandi ó un circumstancia notable den confesion pa miedoe of pa berguenza, nos confesion ta bon?

R. No; nos confesion anto ta un sacrilegio, koe ta un picar masjar grandi.

21.

1. Pr. Kiko nos mesté haci ora nos a caba di papia toer nos picar?

R. Nos mesté tende coe muchoe atencion es koe nos Confesor lo puntra nos, i respondéle coe respect; nos mesté tende su consegoe, i acepta penitencia koe lé manda nos.

2. Pr. Kiko nos mesté haci, ora Sacerdote ta doena nos santa Absolucion?

R. Nos mesté bolbé reza un acto di berdadera contricion.

3. Pr. Kiko nos mesté haci, despues koe nos a confesa?

R. Nos mesté doena gracia na Dios, i cumpli coe penitencia koe nos Confesor a doena nos na mees tempoe koe el a manda nos; i si nos Confesor no a boeta tempoe, anto nos mesté cumpli con é asina pres koe nos por.

4. Pr. Cual ta di tres partida di Sacramentoe di Penitencia?

R. Satisfaccion ó pagamentoe.

5. Pr. Kiko ta Satisfaccion?

R. Un pagamentoe na hustici di Dios pa nos picar, i un remedio pa no bolbé cai mas den picar. Nos ta jama també *Satisfaccion* ó penitencia koe nos confesor ta manda nos.

22.

1. Pr. Kiko ta Extrema-uncion?

R. Un Sacramentoe koe ta instituir pa Nos Senjor Hesu Cristoe, den cual hende maloe ta ricibi gracia, consuelo i judanza den nan enfermedad.

2. Pr. Kende mesté ricibi es Sacramentoe?

R. Toer hende maloe koe a jega na anja di sintir i koe ta na peligroe di moeri.

3. Pr. Ki gracia ó probechoe hende ta ricibi p'es Sacramentoe?

R. 1. Pordon di toer nos picar mortal koe nos a loebida den confesion. 2. Pordon di picar venial. 3. Forza contra demonio i tentacion. 4. Gracia i consuelo pa sufri nos enfermedad coe pacenci i pa moeri un bon mortoe. 5. Salur di nos curpa, si ta combini pa

probechoe di nos alma.

4. Pr. Kiko ta Orden Sacerdotal?

R. Un Sacramentoe koe ta instituir pa Nos Senjor Hesu Cristoe na cual Sacerdote ta ricibi poder i gracia pa cumpli bon coe su ministerio.

5. Pr. Kiko ta Matrimonio?

R. Un Sacramentoe koe ta instituir pa Nos Senjor Hesu Cristoe den cual homber i muher ta worde unir, i ta ricibi gracia di biba na paz, i cria nan jioenan pa gloria di Dios.

6. Pr. Coe ki disposicion hende mesté ricibi Sacramentoe di Matrimonio?

R. Coe un bon intencion i na estadoe di gracia, esta; liber di toer picar mortal.

7. Pr. Si un hende kier ricibi es Sacramentoe, i el ta na estadoe di picar mortal, kiko el mesté haci anto?

R. El mesté haci promer un bon confesion di toer su picar.

8. Pr. Kiko ta obligacion di hende casar?

R. Juda otro den nan mester; keda semper fiel na otro i wanta otro su falta, biba na paz coe otro i cria nan jioenan den di miedoe di Dios.

23.

1. .Pr Kiko ta picar?

R. Un ofensa contra Ley di Dios.

2. Pr. Na cuantoe manera nos por haci picar?

R. Na cuater manera: 1. Pa pensamentoe, i pa deseo. 2. Pa palabra. 3. Pa obra, i 4. Pa larga di haci es koe nos mester haci.

3. Pr. Cuantoe soorte di picar tien?

R. Tres; picar original, picar mortal i picar venial.

4. Pr. Kiko ta picar original ?

R. Picar koe nos a erf di nos promer tata Adam, i den cual toer hende ta nace.

5. Pr. Com nos por haja pordon di picar original ?

R. Pa Sacramentoe di Bautismo.

24.

1. Pr. Kiko ta picar mortal ?

R. Un ofensa contra Ley di Dios den materia grave, es ta ; ora nos ta falta coe Dios su Ley den un cos grandi.

2. Pr. Ki tem nos ta haci picar mortal ?

R. Ora nos ta haci un falta grandi coe deliberacion i coe henter nos boluntad..

3. Pr. Ki maloe picar mortal ta haci na nos alma ?

R. 1.El ta kita for di nos gracia of stimacion di Dios, koe ta bida di nos alma. 2. El ta kita toer meritoe di bon obra, koe nos a haci. 3. El ta haci koe nos no por haci ningun bon obra pa merecé Cieloe, tantem koe nos ta keda den djéle. 4. El ta haci nos perdé gloria di Cieloe i ta poné nos na peligroe di cai na cada momentoe pa semper den fierno.

4. Pr. Com nos por haja pordon di picar mortal koe nos a haci despues di nos Bautismo ?

R. Pa Sacramentoe di penitencia, i també pa un contricion perfecta, si nos no tien ocasion pa confesa.

5. Pr. Kiko ta picar venial ?

R. Un picar koe ta contra Ley di Dios, ma koe no ta un falta grandi i koe no ta haci nos perdé gracia di Dios.

6. Pr. Ki maloe picar venial ta haci na nos alma?

R. 1. El ta gasta for di nos stimacion di Dios. 2. El ta pone hende na peligro di cai den picar mas grandi, i 3. El ta haci hende merecé muchoe castigoe temporal, koe nos mesté sufri den es mundoe ó na purgatorio.

7. Pr. Com nos por haja pordon di picar venial?

R. Pa toer bon obra, pa dolor arriba nos picar, i pa Sacramentoe di Penitencia.

25.

1. Pr. Kiko ta picar Capital?

R. Un picar koe ta causa di muchoe otro picar.

2. Pr. Cuantoe picar capital tien?

R. Siete; 1. Soberbia. 2. Avaricia ó miskinja. 3. Luguria ó stimacion pa cos dishonesto. 4. Rabia. 5. Gula. 6. Codici, i 7. Flogedad.

3. Pr. Kiko ta picar Stranjero?

R. Un picar koe otro hende a haci, ma den cual nos tien culpa, pasobra koe nos a judé pa haci es picar.

4. Pr. Com nos ta haci picar stranjero?

R. 1. Ora nos ta doena mal consegoe. 2. Ora nos ta defendé hende koe a haci maloe. 3. Ora nos ta manda pa haci maloe. 4. Ora nos ta gaba un cos maloe. 5. Ora nos ta toema parti den mal hacir di otro. 6. Ora nos ta contentoe coe mal hacir di otro. 7. Ora nos no ta castiga e hende koe a haci maloe koe ta para bao di nos. 8. Ora nos no ta taha pa haci maloe, ora nos por. 9. Ora nos ta mira of koe nos sabi, koe otro a haci maloe i koe nos no ta bisa na su major.

26.

1. Pr. Kiko ta picar contra Spiritu Santoe?

R. Picar koe hende ta haci pa puroe malicia, i koe ta henteramente contrari na misericordia di Dios.

2. Pr. Cuantoe picar contra Spiritu Santoe tien?

R. Seis; 1. Desesperacion di nos eterna salbacion. 2. Keré koe nos por ta salbar sin nos meritoe ó sin bon obra. 3. Ninga di keré berdadnan di Fé koe nos ta conocé. 4. Codicia stimacion di otro. 5. Fica obstinar den picar, i 6. Desprecia combercion ó penitencia.

3. Pr. Kiko ta picar koe ta grita benganza na Cieloe?

R. Picar koe ta asina grandi, koe nan malicia ta merecé koe Dios castiga nan no den fierno só, ma també den es mundoe-akí.

4. Pr. Cuantoe picar tien koe ta grita benganza na Cieloe?

R. 4. Cuater; 1. Mata boluntariamentoe un hende. 2. Haci picar dishonesto contra naturaleza. 3. Poersigi hende pober, biúda i huerfano, i 4. No paga hende koe a traha pa nos.

27.

1. Pr. Kiko ta birtud?

R. Un inclinacion di alma pa haci bon.

2. Pr. Cuantoe birtud Teologal tien?

R. Tres: Fé, Speranza i Caridad.

3. Pr. Pakiko bo ta jama es tres birtud Teologal?

R. Pasobra koe ta Dios só koe ta doena nan.

4. Pr. Cuantoe soorte di bon obra tien?

R. Tres; Oracion, juna i limosna.

5. Pr. Ki probechoe nos bon obra ta doena nos?
R. 1. Pordon di pena ó castigoe temporal, koe nos mesté sufri pa nos picar. 2. Pordon di picar venial. 3. Gracia di Dios, i 4. Gloria di cieloe,
6. Pr. Kende a priminti nos cieloe pa nos bon obra ?
R. Hesu Cristoe.
7. Pr.* Com nos bon obra mester ta, pa nos por gana cieloe coe nan ?
R. 1. Nan mesté ta bon den di nan mees. 2. Nan mesté bini di gracia di Dios. 3. Nos mesté haci nan na estadoe di gracia, ó limpi di toer picar mortal.
8. Pr. Pakiko hende mesté haci bon obra?
R. 1. Pasobra nan ta sirbi pa doena na Dios es honor koe nos ta debé na Dios. 2. Pasobra nan ta di mester pa nos salbacion, i 3. Pasobra nan ta doena nos otro gracia i probechoe.

28.

1. Pr. Kiko ta obra di misericordia ?
R. Birtud, coe cual nos ta juda nos progimo.
2. Pr. Cuantoe soorte di obra di misericordia tien ?
R. Dos, spiritual i corporal, ó coe cual nos ta juda nos progimo su alma of su curpa.
3. Pr. Cuantoe obra corporal di misericordia tien ?
R. Siete ; 1. Doena di comé na hende koe tien hamber. 2. Doena di bebé na hende koe tien sed. 3. Bisti hende disnudo. 4. Ricibi den su cas hende stranjero. 5. Bisita hende maloe. 6. Libra ó consola prisonjero, i 7. Dera mortoenan.
4. Pr. Cuantoe obra spiritual di misericordia tien ?

R. Siete també ; 1. Taha ó corrigì pecadornan. 2. Sinja hende ignorante. 3. Pidi Dios pa nos progimo. 4. Doena bon consegoe na hende koe tien mester di djé. 5. Doena consuelo na hende koe ta na afliccion. 6. Wanta coe pacenci flakeza di nos progimo, i 7. Pordona hende koe a ofendé nos.

29.

1. Pr. Cuantoe fin di hende tien?
R. Cuater; mortoe, huíci, fierno i cieloe.
2. Pr. Kiko nos sabi di mortoe?
R. Koe toer hende mesté moeri un dia, i koe nos no sa ki ora nos lo moeri.
3. Pr. Cuantoe huíci tien.
R. Dos; Un particular, na cual Dios ta huzga cada hende na mees ora koe el ta moeri; i un huíci universal na fin di mundoe, na cual toer mesté parcé.
4. Pr. Kiko hende ta sufri den fierno?
R. 1. Perdementoe di bista di Dios. 2. Remordemientoe di concenci. 3. Falta di toer consueloe, i 4. Un eternidad disgraciado.
5. Pr. Kiko hende ta goza na cieloe?
R. 1. Bista di Dios. 2. Toer bien koe ta den Dios. 3. Compania di Angel i di Santoenan. 4. Un alegria koe ta dura semper, i 5. Un eternidad fortunar.
6. Pr. Cada Santoe ta igual na Cieloe?
R. No; cada un ta ricibi ajá su pagamentoe conforma es bon koe el a haci den su bida.

Corda bo fin, i lo bo no haci picar nunca.
Eccl. VII. v. 40.

Acto di Fè ó di Kerementoe.

Mi Senjor i mi Dios! mi ta keré firmamente toer kiko Bo a revela i koe Bo ta proponé nos pa Santa Madre Iglesia pa keré; pasobra Bo ta berdad infinita, koe no por hera ni ganja nos. Den es Kerementoe-aki mi kier biba i moeri.

Acto di Speranza.

Mi Senjor i mi Dios! mi ta spera firmamente pa bo misericordia i pa meritonan di Nos Senjor Hesu Cristoe bida eterna i toer cos koe nos tien di mester pa hajé, pasobra bo ta infinitamente bon pa nos, todopoderoso i fiel na Bo primintimento. Den es Speranza-aki mi kier biba i moeri.

Acto di Caridad ó di Stimacion.

Mi Senjor i mi Dios! mi ta stima Bo mas koe toer cos, pasobra Bo ta infinitamente bon den Bo mees; mi ta stima també mi progimo asina mees koe mi mees, pa bo mi Dios. Den es Stimacion-aki mi kier biba moeri.

Acto di Contricion.

Mi Senjor i mi Dios! mi tien masjar dolor koe mi a ofendé Bo pa mi picar, no solamente pasobra mi a merecé fierno i otro castigoe mas, ma pasobra mi a ofendé un Dios asina bon i grandi; mi ta haci anto un propósito firme di no haci picar nunca mas i di huí toer ocasion i peligro di picar. I den es propósito-aki mi kier biba i moeri. Amen.